DECANO DE LA PRENSA HISPANA

LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY

Año 41 • Núm. 17 FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK - MEMBER OF S.I.P. Sept. 12 - 25, 2003

DESFILE ESTATAL PUERTORRIQUEÑO · DOMINGO 21 DE SEPTIEMBRE

NO MAS

NEGOCIOS BUSH - CASTRO

(Pag 4)





El Desfile Puertorriqueño del estado de New Jersey saldrá el domingo 21 de septiembre a las 12 PM desde Lackawanna y Broad para recorrer barrios de Newark. (Vea detalles en NJ Comunidad Página 11)



BRIAN STACK SIN RIVALES

El Alcalde Brian Stack trabaja sin mayor oposición y sin hacerle caso a los poquísimos que tratan de resucitar el fósil de un "recall" que murió al nacer por falta de firmas para respaldarlo.

COPA "LA TRIBUNA"

NEWARK.- Nuestro Editor de Deportes Pablo Laserna, al centro y nuestro Ejecutivo de Ventas Eduardo Puente, izquierda, entregaron la Copa LA TRIBUNA al lanzador de los "Osos" Jaime Navarro, en bonita ceremonia. (Vea Deportes en página 16).

"PARA TODOS" CON RUTH MOLENAAR

(Página 7)





PROCESION CARIDAD DEL COBRE

UNION CITY.- Como cada año, la procesión de la Virgen de la Caridad del Cobre, patrona de los católicos cubanos, recorrió la Avenida Bergenline hasta el Stadium Roosevelt donde Monseñor Arias ofició misa. El pueblo marchó tras la imagen y el Alcalde Stack, Comisionados y personalidades participaron. (Fotos Lionel).

MEJORAS A ESCUELAS MAS POBRES

(Editorial Pag 2)

JAVIER INCLAN COUNTY CLERK

(Política Pag 2)

CARDENAL ORTEGA CRITICA AL GOBIERNO Y A LA OPOSICION

LA TRIBUNA FELICITA A PUEBLOS HERMANOS QUE CELEBRAN SU INDEPENDENCIA:

País	Fecha
Brasil	7 septiembre 1822
México	16 septiembre 1810
Chile	18 septiembre 1810
Honduras	15 septiembre 1821
Costa Rica	15 septiembre 1821
El Salvador	15 septiembre 1821
Guatemala	15 septiembre 1821
Nicaragua	15 septiembre 1821

DECANO DE LA PRENSA HISPANA **LA TRIBUNA** DE NEW JERSEY

FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK - MEMBER OF S.I.P.

RUTH MOLENAAR
Publicista y Editora

LIONEL RODRIGUEZ
Director

CARLA SORAYA MOLENAAR
Administradora y Ejecutiva

RAMON M. GONZALEZ
Asesor Legal

CARLOS G. BIDOT
Fundador

RENE GONZALEZ
C.P.A.

COMPOSICION • DIAGRAMACION • DISEÑO • *Yaly R Romero*
Web Página • *Julian Muñoz*

CUERPO DE REDACCION
Felix Paret • Morán Mariño • Conchita Ruiz
José Dominguez • Pablo Lázerna

E-Mail SMolenaar@aol.com
300-36th St. • P.O. Box 805 • Union City, N.J. 07087
Tel.: (201) 617-1360 • Fax: (201) 617-0042

Suscripción Anual: $35.00
PRINTED TWICE A MONTH

JAVIER INCLAN NOMINADO SECRETARIO DEL CONDADO

GUTTENBERG.- El Concejal Javier Inclán fue nominado por el Partido Demócrata para ocupar el cargo de Secretario del condado Hudson (County Clerk) con lo cual se convierte en el primer hispano en esa posición en la historia de la zona.

Inclán, de 32 años de edad, vecino de Guttenberg es graduado de la HS North Bergen y del William Paterson College. Ha trabajado como Asistente Ejecutivo del Director de la Autoridad de Viviendas de West New York y de Director de Admisiones en el Monroe College de NYC. Fue elegido Concejal de Guttenberg en 1998 y cuenta con el apoyo del liderato demócrata.



Javier Inclan



SERRANO Y CELIA CRUZ

El Congresista José Serrano (D-Bronx) estaba en el restaurant de lujo que un amigo y contribuyente suyo tiene en City Island cuando comentó "no debieron darle el nombre de Celia Cruz a una escuela de El Bronx pues los cubanos de Miami nunca le pondrían el nombre de Tito Puente a una escuela allá". Aparte del mal gusto y lo inoportuno del comentario, debemos recordar que Serrano propuso otorgarle la Medalla de Honor del Congreso a su cantante favorito Frank Sinatra y no al boricua Tito Puente, quien también la merecía.

CARDENAL ORTEGA CRITICA A GOBIERNO Y OPOSICION



LA HABANA.- Hubo procesiones de la Caridad del Cobre en Cuba aunque el régimen negó permiso para 14 de ellas. El Cardenal Jaime Ortega en su homilía criticó al gobierno y entre otras cosas dijo que éste "había roto las esperanzas de la Iglesia y del Papa" pero de paso también criticó a la oposición "que se niega a buscar una solución pacífica al drama nacional".

UN PUEBLO DE NEW JERSEY EN LA HISTORIA DEL 9-11

Con motivo del segundo aniversario del ataque terrorista del 9-11-01 se ha publicado el libro titulado "Middletown: el paso de un pueblo americano desde el trauma a la esperanza" escrito por Gail Sheehy sobre los efectos del genocidio en esa población de New Jersey donde vivían muchos de los que murieron en las Torres Gemelas.

EDITORIAL TRIBUNA

ALUMNOS POBRES EN ESCUELAS POBRES

La Corte Suprema del estado de New Jersey dictó su histórica sentencia en el caso "Abbott vs Burke" ordenando que las escuelas ubicadas en los distritos más pobres reciban la ayuda necesaria para que sus alumnos tengan las mismas oportunidades de progresar que aquellos de los distritos ricos.

La desigualdad de recursos escolares es un mal endémico que afecta a todo el país y en el vecino estado de NY los jueces decidieron algo parecido. No hay razón moral ninguna para que las escuelas donde viven los ricos sean mejores que aquellas donde viven los negros, los hispanos, los pobres. Las escuelas "Abbott" se dispersan por 30 distritos escolares pobres de NJ, entre ellos Harrison, Hoboken, Jersey City, Irvington, Newark, Paterson, Perth Amboy, Union City y West New York, aquí mismo en nuestro patio.

Esta semana, el Gobernador McGreevey, el Congresista Roberto Menéndez, la Asociación de Directores Hispanos de NJ y otros funcionarios y grupos, al amparo de la decisión "Abbott vs Burke" iniciaron una jornada para llamar la atención sobre la necesidad de cumplir tal sentencia. Comenzando con una visita a la escuela "charter" que mantiene el grupo PACO en Jersey City y extendiéndose a reuniones en Casa Don Pedro, PROCEED y otras agencias y aulas, se hizo énfasis en la necesidad de situar los fondos y recursos necesarios para nivelar la balanza.

No pedimos privilegios por raza. Solo queremos que nuestros alumnos pobres tengan LA MISMA OPORTUNIDAD que los ricos para aprender y superarse.

CARTA DE DONATO PEREZ

Nuestro lector Donato Pérez Bango, residente en Cottage Place, Union City, se queja porque LA TRIBUNA "nunca ha escrito sobre las barbaridades cometidas por los terroristas del "26 de julio" para tomar el poder". Agrega que el 96% de los cubanos aplaudieron y respaldaron a Castro (él era del otro 4% que lo rechazaba) y finaliza diciendo: "LA TRIBUNA solo escribe de los horrores que se cometen de 1959 en adelante". **RESPUESTA DEL DIRECTOR: Gracias por leernos y escribirnos. Respetamos su criterio y le aseguramos que seguiremos escribiendo contra los horrores que se cometen en Cuba bajo el comunismo. Estudiaremos si publicar o no los horrores que ambas partes cometieron en la isla antes de 1959 aunque sabemos muy bien que el 96% de los cubanos apoyaba la lucha contra el dictador Batista.**

LIDERES DE LA FNCA EN NJ PROTESTAN POLITICA BUSH

UNION CITY.- La Fundación Nacional Cubano Americana (CANF) envió una carta al Presidente George Bush en la que le expresan su "profunda decepción y preocupación por la política que su administración sigue en el caso cubano y que no ha variado significativamente de la que siguió la anterior". Entre los firmantes de la carta están, de New Jersey: Manuel Pérez, Juan A. Gutiérrez, Rolando Cribeiro, Bárbara Mesa Ramos, Remberto Pérez, Abel Hernández, Ivo Pérez, Rafael Cereno y Paul Echaniz.

QUE BUSH PREPARE UN OPERATIVO MILITAR PARA IR A CUBA A DETENER A LOS ASESINOS DE LOS PILOTOS DE "HERMANOS AL RESCATE"

Una Corte de Florida declaró culpables a dos militares del régimen cubano por el asesinato de los cuatro pilotos de los "Hermanos al Rescate" con la orden de detenerlos si se presenta la ocasión.

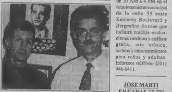
La decisión fué muy oportuna, llegó en momentos en que muchos cubanos, hasta republicanos, se quejaban por la evidente inacción del gobierno Bush ante la dictadura cubana.

SUGERIMOS a los cubanos republicanos que inicien ya, ahora mismo, una campaña nacional pidiéndole al Sr Presidente Bush que CUMPLA LA ORDEN de detención y que prepare un operativo militar (estilo "Fuerza Delta", "Terminator" o algo por el estilo) para ir a La Habana y capturar a los culpables y a quien les ordenó cometer el cuádruple asesinato, algo así como lo que se hizo antes con Arbenz, Noriega, Bosh, Hussein, Bin Laden y otros por el estilo. Se supone no debe haber inconvenientes para hacerlo también en Cuba. Si los republicanos se enorgullecen de que Bush "le hizo la guerra a dos totalitarismos" ¿por qué le toleran a Collin Powell que diga que Washington no tiene por qué derrocar al totalitarismo castrista? ¿O es que acaso hay otros compromisos? Por favor, republicanos/as bravíos, den inicio a esa campaña por todos los muchos medios de que ustedes disponen...¡PRESIDENTE BUSH:

ORDENE AL EJERCITO IR A CUBA PARA DETENER A LOS CRIMINALES Y A SU JEFE...! ¿O qué es lo que hay?

IZARAN BANDERA DE PR

NEWARK.- El Con-cejal Luis Quintana invita al acto de izamiento de la bandera de Puerto Rico el lunes 15 de septiembre a las 6 PM en la Rotonda del City Hall en la calle Grove para dar inicio a los festejos de "La Semana Puertorriqueña".



NUEVO LIBRO SOBRE CUBA

MIAMI.- A la izquierda, Baltazar Martín Garrote, quien acaba de publicar su libro "Textos sin pretextos para la Cuba de todos", que presentó en un acto del que participó Ramón S. Sánchez, del "Movimiento Democracia".(Foto de "Libre")

ACTOS DESFILE HISPANOAMERICANO

UNION CITY.- Las actividades del Desfile Hispanoamericano de NJ comenzarán el domingo 28 de septiembre con una misa a la 5 PM en la iglesia San Agustín de la calle 39 y New York Avenue, continuando el lunes siguiente 29 de septiembre con una fiesta cívica desde las 7 PM en el Centro Walter del # 5 Central Avenue y un panel sobre "La Mujer Hispana en EU" el martes 30 de septiembre a las 8 PM en el Club Fomento del 522 calle 38.

FESTIVAL DE LA SALUD

UNION CITY.- El Alcalde Brian Stack y varios patrocinadors invitan al Festival de la Salud que va a celebrarse este domingo 14 de septiembre de 10 AM a 4 PM en el estacionamiento municipal de la calle 35 entre Kennedy Boulevard y Bergenline Avenue que incluirá muchas evaluaciones médicas y análisis gratis, con música, sorteos y entretenmientos para niños y adultos. Informes teléfono (201) 946-6411.

JOSE MARTI EN CANAL 13-TV

La programación del Canal 13-TV incluye la serie "Cantos Latinos" y este domingo 14 de septiembre a las 7 PM presentará "José Martí: legado de Libertad", seguido a las 8 PM de un espacio dedicado a Venezuela y a las 10.30 PM, "El tango".

MENENDEZ LOGRO $126 MILLONES PARA OBRAS EN CALLES Y VIAS



HOBOKEN.- El Congresista Roberto Menéndez (D-13-NJ) anunció que había logrado un fondo adicional de $500,000 para extender la calle "Frank Sinatra Drive" de Hoboken que considera "aliviará el tránsito en la ciudad y creará una ruta para los peatones que pasean junto al litoral" evitando un desvío que se había planteado. En los últimos tiempos Menéndez ha conseguido fondos por $126,816,022 para obras en sistemas de transportes en todo el estado, muelles para ferry, ayudar a construir la línea del tren ligero Bayonne-North Bergen, nuevas etaciones de trenes, reconstrucción y remodelación de calles, el tren Newark-Elizabeth, mejoras en la Penn Station de Newark, etc. Por otra parte el Gobernador James McGreevey anunció la asignación de fondos por $25 millones para crear 25,000 nuevos espacios de estacionamiento en diversos lugares del estado.



RESTAURAN EDIFICIOS HISTORICOS

JERSEY CITY.- Artesanos de la empresa Silverman trabajan en la restauración de los antiguos edificios del sector histórico de la calle Grove frente al City Hall que incluyen el # 275 donde estuvo el teatro "Majestic" cuyo vestíbulo se rescata para servir de entrada a un moderno edificio de apartamentos que se construirá detrás.(Fotos Lionel)

ASCIENDEN A DOS POLICIAS

UNION CITY.- El Alcalde Brian Stack anunció el ascenso del veterano Capitán de la Policía Charles Everett al grado de Vice-Jefe del Departamento de Policía , en sustitución de Leonard Wolpert quien se retira y cuyo hijo, Brian Wolpert Jr fue ascendido al grado de Sargento.

FESTIVAL INTERNACIONAL

UNION CITY.- La Iglesia Holy Family patrocina un festival internacional con comidas, juegos, artistas, etc de todas las culturas para el domingo 21 de septiembre entre 11.30 AM y 7 PM en el estacionamiento de la calle 35 entre Bergenline Avenue y Kennedy Boulevard.

Comprimidas

POR LIONEL RODRÍGUEZ

EL CORAJE DERECHISTA

Un colega que dispara desde la extrema derecha le pide a la prensa "liberal" hispana que tenga el coraje de respaldar al Presidente Bush. Respetamos su derecho a apoyar a su candidato pero nos gustaría que él tuviera el coraje de protestar cuando el Presidente Bush comete errores, como rechazar a la ONU en Iraq para pedirle ahora que lo ayude, gastar en la guerra el superávit que heredó de la prosperidad y la paz del gobierno anterior, permitir el aumento del desempleo, el alza de los precios, hacer negocios con el enemigo castrista, devolver a los balseros, etc.

DEMOCRACIA ES DIVERSIDAD

Es legítimo, justo, es un deber criticar al Presidente cuando creemos que se equivoca. Decir YES a todo lo que hace o dice es ser lacayo o estar interesado o no ser un buen periodista, o hacer lo mismo que se hace en Cuba donde a todo hay que decir sí.

SIGUEN LAS DEPORTACIONES

Por orden del Presidente Bush, mil balseros cubanos han sido detenidos y entregados al G-2 de Castro en lo que va del año 2003. Un grupo de 33 que intentaba huir desde Matanzas (22 hombres, 5 mujeres, 3 niños) y otros dos que ya estaban cerca de Isla Morada fueron atrapados y deportados la semana pasada. ¿Por qué los que disparan desde la derecha no critican eso? Les propongo que digan si apoyan o no esa conducta.

SIGUEN LOS NEGOCIOS

Siguiendo la política del Presidente Bush, la Asociación de Empresarios de California envió una delegación a Cuba presidida por Mr Barry Sedlik para hacer negocios con el régimen castrista. Firmaron un convenio en el Hotel Nacional para venderle alimentos y medicinas Made in USA durante un año. Propongo a los republicanos cubanos que digan si apoyan o no esos negocios Bush-Castro.

ABUSIVOS PRECIOS DEL AGUA

Propietarios y vecinos de North Bergen y West New York protestan por el abusivo aumento en el precio que deben pagar por el agua que entra y sale. Dicen que en el último trimestre les cobraron $375 por el agua que entra y $778 por el agua del alcantarillado.

DESFILE DE LA HISPANIDAD

El Desfile de la Hispanidad recorrerá la Avenida Bergenline el domingo 5 de octubre y estará dedicado conjuntamente a Celia Cruz y Tito Puente, concluyendo con un festival en Schuetzen Park.

AGRADECIMIENTO

Muchas gracias a Irving Linares por haberme designado "Padrino por la Prensa" en el Desfile Puertorriqueño del estado de New Jersey a celebrarse el próximo domingo 21 de septiembre por el Barrio Norte de Newark. Es un honor.

UNA NOTA PERSONAL

Hace unos días mi esposa y yo cumplimos 46 años de casados. Como nos conocimos cuando estábamos en la escuela, al uso de aquellos tiempos el noviazgo duró ocho años. Son 54 años juntos. Todavía somos novios. (Gracias mi amor)

NO MAS

DEPORTACIONES DE BALSEROS

NO MAS

NEGOCIACIONES BUSH-CASTRO

LA MAYOR PARTE DE LOS "BRAVOS" CUBANOS DEL EXILIO QUE AQUI CALIFICAN DE "COMUNISTAS" A SUS CONTRARIOS Y LES DISPARAN DESDE LA DERECHA RADICAL EXTREMISTA HUYERON TEMPRANO DE CUBA [illegible]



"DE REGRESO AL INFIERNO"

NINGUN GOBIERNO DE ESTADOS UNIDOS NI DEMOCRATA NI REPUBLICANO QUISO NI QUIERE LA LIBERACION DE CUBA

SI, no todos los demócratas son comunistas pero todos los comunistas son demócratas. (Dicen los republicanos)

SI, no todos los republicanos son dinosaurios pero todos los dinosaurios son republicanos... (Dicen los demás...) todos los extremos son malos.

SI, Clinton cometió la canallada de capturar y deportar al niño Elián González.

SI, Bush casi todos los días comete la canallada de capturar y deportar a muchos niños balseros cuyas familias tratan de liberarse...

SI, Muchos personajes demócratas han viajado y viajan a Cuba abierta o encubiertamente y disfrutan de la buena vida en casas y hoteles robados allá a sus propietarios.

SI, Muchos personajes republicanos han viajado y viajan a Cuba abierta o encubiertamente y disfrutan de la buena vida en casas y hoteles robados allá a sus propietarios.

SI, Clinton no firmó el Acta de Libertad de Cuba y no permitió reclamar propiedades robadas. Bush no firma el Acta de Libertad de Cuba y no permite reclamar propiedades robadas.

SI, Los Dodd, Velázquez, Rangel, Serrano, Smith, Carter etc conversan con el dictador.
El Gobernador Jeb Bush no habla con el dictador pero le aprueba ventas de madera, ganado, frutas, etc de La Florida por puertos floridanos

SI, Clinton estuvo ocho años en el poder, toleró y hasta saludó a Castro pero nunca hizo relaciones oficiales ni comerciales con la dictadura.

SI, Bush no saluda a Castro pero en solo dos años en la Casa Blanca le ha vendido $millones$ en mercancías, negocia la captura, entrega y hasta la sentencia de balseros y "secuestradores", etc.

SI, Clinton hizo el pacto migratorio pero cuando un cubano llegaba a tierra se salvaba y los que eran capturados en alta mar iban para Guantánamo de donde casi todos salieron para EU.

SI, Bush cumple al pie de la letra aquel acuerdo, persigue en alta mar a los balseros para que no puedan llegar a tierra y los entrega al G-2 en Cuba, con todas las consecuencias conocidas.

SI, Desde Kennedy hasta los Bush, ningún gobierno, ni republicano ni demócrata, ha dado ayuda para libertar a Cuba ni ha permitido que los cubanos valientes traten de liberarla.

SI, los cubanos no son tontos ni ignorantes, la historia está ahí, clara y hablando, para que cada uno la interprete y la comente y escriba y diga lo que piensa aparte de la propaganda maliciosa y/o politiquera demócrata y de los republicanos fósiles que "marcan la tarjeta" copiando lo que le dictan quienes se preocupan más por aparecer en prensa, radio y TV que por decir la verdad.

¡EN PAZ DESCANSEN LAS VICTIMAS DEL COMUNISMO Y DEL CAPITALISMO...!

LIONEL RODRIGUEZ
PO BOX 4478 • UNION CITY,NJ 07087

AVISO PARA LAS PERSONAS QUE DESEEN PAPELETAS DE CIVIL AUSENTE

SOLICITUD DE PAPELETA DE CIVIL AUSENTE

Usted debe solicitar una papeleta de ausente para cada elección. Por la presente solicito una papeleta de ausente para la elección *(indique una)*

☐ Primaria ☐ General ☐ Municipal ☐ Especial
☐ Local Escolar ☐ Regional Escolar ☐ Técnica Escolar

☐ Otra ______ que se realizará el ______
ESPECIFIQUE — FECHA

REVISE Y COMPLETE

Vivo en ☐ la ciudad ☐ el pueblo ☐ el municipio ☐ el barrio ☐ la aldea de ______

Mi residencia legal, incluyendo el número de la calle, el de la ruta o ambos y el apartado, es la siguiente:

______ DIRECCION

______ MUNICIPIO — CÓDIGO POSTAL — TELÉFONO

Envien mi papeleta a la siguiente dirección:

______ DIRECCIÓN DE LA CALLE

______ MUNICIPIO — ESTADO — CÓDIGO POSTAL

INDIQUE LA RAZÓN PARA LA PAPELETA

El día de la elección no podré votar en mi urna regular debido a que:

☐ Espero encontrarme ausente del estado de Nueva Jersey el día de la elección ______ (FECHA DE LA PARTIDA)
☐ Una enfermedad o incapacidad física.
☐ Sufro de invalidez permanente y total.
Exprese la razón ______
*☐ Sufro de invalidez permanente y total y deseo recibir una papeleta de ausente para todas las elecciones que que se llevarán acabo durante ______ lo que resta del año
☐ El día de la elección deberé observar un feriado religioso.
☐ El día de la elección estaré asistiendo como residente a una escuela, escuela superior o universidad.
☐ La naturaleza de mi trabajo y su horario, el día de la elección

Bajo pena de ley, yo certifico que mis anteriores afirmaciones son veraces y correctas

➡ ______ FIRME SU NOMBRE COMO APARECE EN EL LIBRO DE REGISTRO

______ ESCRIBA O IMPRIMA SU NOMBRE

Si el votante se encuentra enfermo o recluido, puede solicitar un voto de ausente por intermedio de un mensajero autorizado.

Nombro a ______ (NOMBRE DEL MENSAJERO) mi mensajero autorizado.

______ (FIRMA DEL VOTANTE)

El mensajero autorizado debe firmar las solicitudes únicamente ante el Secretario del Condado o su delegado.

______ (FIRMA DEL MENSAJERO)

______ (DIRECCIÓN)

______ MUNICIPIO — CÓDIGO POSTAL

______ VOTER NUMBER — PARTY — WARD — DISTRICT

Si usted es un elector del Estado, calificado y registrado, pero espera estar ausente del mismo en **Noviembre 4, 2003**, o va a estar en el Estado en **Noviembre 4, 2003**, pero no va a poder ir a votar a su lugar de votación debido a las siguientes razones: incapacidad permanente o temporaria; por enfermedad o incapacidad física temporaria; por causas religiosas; por asistir a la escuela, colegio o universidad; o por horario o tipo de trabajo. Si usted desea votar en la **Elección General** en **Noviembre 4, 2003**, por favor llene la solicitud que se encuentra al lado izquierdo y envíela a la dirección indicada; o escriba o solicite personalmente en la dirección de abajo, para que le envien una papeleta por correo. Su solicitud debe incluir; su dirección residencial y la dirección a la cual se le enviará la papeleta; su firma y la razón por la cual no podrá votar en su lugar de votación. No se le enviará, o proveerá papeletas de civil ausente à nadie a menos que la solicitud sea recibida por lo menos 7 días antes de la elección y contenga la información requerida.

ELECTORES QUE SON PERMANENTE Y TOTALMENTE INCAPACITADOS DEBEN, AUTOMATICAMENTE DESPUES DE SU SOLICITUD INICIAL Y SIN MAS ACCION FUTURA DE SU PARTE, RECIBIR UNA SOLICITUD PARA LA PAPELETA DE ELECTOR AUSENTE, DE LA SECRETARIA DEL CONDADO, PARA TODAS LAS ELECCIONES FUTURAS EN LAS CUALES SEAN ELEGIBLES. ELECTORES PERMANENTE Y TOTALMENTE INCAPACITADOS, TAMBIEN TIENEN LA OPCION DE INDICAR EN SU SOLICITUD PARA UNA PAPELETA DE AUSENTE, QUE LES GUSTARIA RECIBIR PAPELETAS DE AUSENTE PARA CADA ELECCION QUE SE LLEVE A CABO DURANTE EL RESTO DE ESTE AÑO. ELECTORES PERMANENTE Y TOTALMENTE INCAPACITADOS QUE EJERCITEN ESTA OPCION SERAN PROVEIDOS CON PAPELETAS DE AUSENTE PARA CADA ELECCION QUE SE LLEVE A CABO DURANTE LO QUE RESTA DEL AÑO, SIN ACCION FUTURA DE SU PARTE. SOLICITUDES PUEDEN SER OBTENIDAS ESCRIBIENDO, LLAMANDO, O ENVIANDO LA SOLICITUD INCLUIDA AL LADO IZQUIERDO, A LA SIGUIENTE PERSONA.

FECHA: Septiembre 11, 2003

ELAINE M. FLYNN
MIDDLESEX COUNTY CLERK
COUNTY ADMINISTRATION BUILDING
P. O. Box 1110
NEW BRUNSWICK, N.J. 08903
(732) 745-4463

UNA PERSONA INCAPACITADA TIENE EL DERECHO A VOTAR CON PAPELETA DE AUSENTE O A SER ASISTIDA EN LAS URNAS POR DOS OFICIALES DE ELECCIONES, UNO DE CADA PARTIDO, O POR UNA PERSONA ELEGIDA POR EL VOTANTE QUE NO SEA SU JEFE, O EL AGENTE DE ESE JEFE, U OFICIAL O AGENTE DE SU UNION. LUGARES DE VOTACION DEBEN SER ACCESIBLES Y ESTACIONAMIENTO ACCESIBLE CON SEÑALES APROPIADAS DEBE SER PROVEIDO. VOTANTES CON SORDERA O POCA AUDICION PUEDEN CONTACTAR EL SIGUIENTE NUMERO TDD: (732) 937-8364. INSTRUCCIONES IMPRESAS EN LETRA GRANDE DEBERAN SER CLARAMENTE EXHIBIDAS EN CADA LUGAR PERMANENTE DE REGISTRACION O VOTACION. VIOLACIONES A LO DE ARRIBA DEBERAN SER REFERIDAS A LA JUNTA DE ELECCIONES DEL CONDADO DE MIDDLESEX: (732) 745-3471.



EN BLANCO Y NEGRO

Por Félix Paret

• EL PRESIDENTE BUSH, ENDURECE SU POLITICA A CUBA • LUIS GONZÁLEZ VEIGA Y UNA LECCIÓN DE HISTORIA • ¿CUANTOS VOLVEREMOS? • NOTICIAS RAPIDAS.

EL PRESIDENTE [illegible], E[illegible]RECE SU POLITICA A CUBA

La Administración del Presidente Bush, anunció que en las próximas semanas anunciará sus nuevas iniciativas hacia una política mas fuerte hacia Cuba, para proponer cambios democraticos en la isla." Hemos estado trabajando fuertemente en esta iniciativa para poder cumplir con el compromiso y deseo del Presidente Bush, declaro el señor Roger Noriega, Asistente de la Secretaria de Estados para Asuntos Inter Americanos. Hemos estado trabajando fuertemente con los Representantes Cubano-Americanos del Sur de la florida, para poner en practicas las nuevas iniciativas" finalizo diciendo Noriega.

LUIS GONZALEZ VEIGA Y UNA LECCION DE HISTORIA

De mi amigo y colega el periodista Luis González Veiga, con quien por varios años trabaje en el periódico "Guerra" que dirigia Luis Suárez, paso a publicar el siguiente artículo. En el Diario Las Americas, encontramos un trabajo del culto y recio columnista Manuel Marquez Sterling, un párrafo sobre los Vicepresidentes de la República de Cuba desde la época de Don Tomás Estrada Palma, hasta el gobierno de Gerardo Machado en 1925. Recordamos muy bien y encontramos datos em nuestros modestos archivos que tres años después del derrocamiento de Machado el 12 de agosto de 1933 se efectuaron elecciones presidenciales y el Vice presidente del candidato triunfador Dr. Miguel Mariano Gámez, lo fue el abogado Federico Laredo Brú. Cuando el Congreso en pleno cometió el bochornoso acto de destituir al presidente Gómez, lo sustituyó su vice el Dr. Laredo Brú, el cual con habilidad y patriotismo propició la reconciliación de todas las fuerzas políticas vigentes en esos momentos y se llegó a las elecciones para constituir la Asamblea Constituyente en 1940.

Reintegrado Fulgencio Batista y Zaldivar a la vida política fue electo presidente en 1940, y lo acompaño como vice - presidente el profesor Dr. Gustavo Cuervo Rubio. En 1944 triunfó como presidente otro profesor universitario y médico Dr. Ramón Grau San Martin, llevando al abogado Dr. Raúl de Cárdenas de vice-presidente o sea que antes de la elección del binomio Carlos Prio Socarrás Guillermo Alonso Pujol en 1948 hubo tres vice-presidentes. Hacemos esta aclaración para refrescar la memoria de los que aún vivimos y fuimos testigos de esos eventos politicos y para los que se preocupan por hechos históricos del lejano pasado cubano.

¿CUANTOS VOLVEREMOS?

Doy publicidad a este articulo del amigo Donato Pérez Bango. En muchas épocas U.S.A. ha aceptado exiliados políticos cubanos, por estos no estar de acuerdo en los gobiernos establecidos en aquellos tiempos. Todos nos hallamos conscientes de que éste último exilio ha sido el mas prolongado y el único en que ha habido una arrolladora mayoría inconforme por lo cruel, e inhumano del Socialismo con todos los que hemos nacido en la Perla de las Antillas.

Los que viven aún en esta tierra desearían abandonar tal infierno que muchos ayudaron a construir y actualmente se encuentran en iguales condiciones que todos los que desde el principio no admitieron y mostraron una áctitud negativa.

En vista de lo prolongado de este exilio, ya bastante estan acomodados: son profesionales, industriales, politicos, comerciantes etc., Tienen hijos y nietos norteamericanos, no les quedan familiares ni amigos en Cuba, y creemos que solo volveran de visita, para mostrarles a sus herederos donde nacieron. De los viejos quedamos pocos.. Cada dia naturalmente habrá menos. El sentimiento y el amor patrio va desapareciendo. Los que vayan , iran con el primordial objeto de invertir y comprar residencias para las vacaciones anuales. Muy pocos, verdaderamente, seremos los que volveremos por la nostalgia y por el cariño al último barrio donde transcurrieron nuestros finales años en la isla. Es inegable que este exilio se ha alargado en exceso, volvemos a repetirlo, demasiados cubanos no han tenido la dignidad, tampoco la integridad y le han hecho multiples honores, homenajes, publicidad y promoción a todos esos que tanto daño hicieron al respaldar a la sanguinaria Dictadura Castrista por mas de 37 años. Desdichadamente, el exilio se ha convertido en negocio lucrativo para algunos, y para otros, en un insoportable sufrimiento de espera ¡Que pena, para los primeros, el no cambiar comodidad por la gloria de morir en la nación que los vió nacer! Unicamente volveremos los que estamos obligados todo el tiempo. Los que le han tomado gusto al exilio, esos, no volveran.

NOTICIAS RAPIDAS.......

LA SOCIEDAD AMERICANA DEL CANCER, invita a las comunidades de Bergen y Passaic, a su caminata anual contra el Cáncer del Seno, el Domingo 19 de Octubre del 2003, a las 9 A.M. en el Overpeck County Park, Leonia, N.J. Para mas información llame al Telf. (877) STRIDES o (201) 343-2222 .... MAGGIE CARLE, EDDY CALDERON, LOS FRU-FRU, las Hermanas Marquez, Frankie Muñoz y Karisma, se presentaron en el Schuetzen Park a lleno completo, otra producción exitosa de Cubamania .... SIGUEN LOS JOVENES Y TAMBIEN ALGUNOS mayores poniendo los nervios de punta a los automovilistas con los Scoters, los patines y las tablitas, es hora que se ponga un STOP a quienes a diario ponen en peligro sus vidas y la de sus semejantes .... UN GOLPE VIOLENTO NO SOLO PARA LOS ESTUDIANTES ,sino para los padres, es el aumento de un 10 % en las matriculas de todas las Universidades de New Jersey, ante el aumento decretado por el Gobernador Mc. Greevey, a mas de esto las Registraciones aumentaron a mas de un 10 por cioento............. Y COMO SI FUERA POCO, New Jersey es uno de los Estados donde se paga los Seguros de Auto, mas caros de la nación, hasta cuando se seguira exprimiendo al pueblo, a ese pueblo a quien en tiempos de elecciones se le ofrece villa y castillas........ LOS HIJOS DE CAIBARIEN EN EL EXILIO preparan su Almuerzo Anual en el Salon "AMISTAD" para el Domingo 30 de Noviembre de 1 a 5:00 p.m........... Y PARA CELEBRAR EL DIA DEL PERIODISTA, el Colegio de Periodistas Cubanos, celebraran esa fecha el Domingo 16 de Noviembre de 1 a 6:00 p.m. en el Restaurant DON QUIJOTE, de Fairview, con la actuación de ZENAIDA CARVAJAL y MARIA RIVAS "Azuquita", le esperamos .... PICNIC ANUAL de la 'Organizacion Hispana Republicana del Condado Bergen, el Domingo 21 de Septiembre de 1:00 a 6:00 P.M. en el Veterans Memorial Park, New Bridge Rd. Bergenfield N.J. Entrada Gratis, pero es necesario reservar con tiempo al (201) 666-2759 - (201) 342-1717 - (201) 385-9564........... Y esto es todo por hoy amigos, gracias por leerme y que Dios me los bendiga.



"Para Todos"

Con Ruth Molenaar

Escribanme a LA TRIBUNA,
Ruth Molenaar
P. O. Box 805, Union City, N. J. 07087
rumolenaar@aol.com

ENCICLOPEDIA DEL VINO

__Oz Clarke__, un conocido experto en vinos de fama internacional, nos lleva en un fantástico viaje a través del mundo del vino con esta guia bellamente ilustrada, que condensa las informaciones más actuales en una obra con formato de guia alfabetizada de facil consulta.

Con descripciones vividas y concisas sobre los vinos y las regiones vinicolas más destacadas, los principales productores y las diferentes variedades y métodos de elaboración autóctonos, así como una explicación sobre los sistemas de clasificación de vinos que se emplean en todo el mundo.

El apartado introductorio está dedicado a las mas modernas técnicas de vitivinicultura, y en especial al creciente interes por las prácticas orgánicas, así como a la identificación de las distintas especialidades vinicolas y los secretos de la cata, el almacenaje y las formas correctas de servir los vinos.

La sección alfabética, que constituye el grueso del libro, proporciona un listado práctico y actual de los vinos, regiones vinicolas, productores y variedades de una más importantes del mundo, con articulos especiales dedicados a las principales regiones, que contienen mapas y datos de maxima actualidad.

Cerca de 700 fotografías a todo color, mapas, etiquetas y dibujos ayudan a completar el texto y a hacer de este libro una obra de consulta esencial para cualquier amante del vino.

Oz Clarke conocido por poseer uno de los paladares más finos del mundo de la enologia en la actualidad, sus obras se caracterizan además por estar escritas con un estilo fresco y directo que cautiva al lector.

"Enciclopedia del Vino" éxito en ventas, publicado por Leopold Blume.

LAS PLANTAS Y SU SALUD

__AVENA__- Solamente existe cultivada en zonas humedas. Pertenece a las gramineas y alcanza hasta el metro de altura. Florece en junio y se recolecta en pleno verano. Se emplean las semillas y hojas. Es diurética, rejuvenecedora, sedante, refrescante y energética. Se emplea como energético, para calmar los estados ansiosos y para aliviar los trastornos del la menopausia. En menor proporción es empleada en las bronquitis (especialmente cuando el moco contiene sangre) y los edemas. Es laxante suave, tonico nervioso, diuretico y ayuda a controlar la hipertensión. Los copas se emplean con éxito en el tratamiento del colon irritable y son ideales para estómagos sensibles, pacientes desnutridos y como primer alimento después de una operación quirurgica. OTROS USOS: Con su harina se preparan multitud de cosméticos contra las arrugas y para mantener la lozania de la piel. También se puede emplear para lavar la piel de los niños y evitar las escoceduras, y en general para aplicarla directamente sobre la piel irritada o con dermatitis. Como jabón se aplica para eliminar la costra lactea. No tiene toxicidad y su harina se emplea con éxito para el baño de bebes. Sirve para la preparacion de whisky. (Enciclopedia de las Plantas Medicinales por Adolfo Perez).

PENSAMIENTO

"Nada suena tan estridente a los oidos del autor como el silencio de al critica".

Anónimo

"Lo trágico surge a partir de la acumulación de lo insignificante".

Anónimo

THE GRACE THEATRE

Union City.- El Teatro Grace informa que el próximo 23 de Septiembre, de 4:30 a 7:30 p.m. en la Escuela Roosevel situada en la Avenida Hudson y calle 46 en Union City, serán las registraciones para las clases de danza, canto, actuación y lectura para niños de 10 años en adelante, quienes deben venir acompañado por uno de sus padres y traer una copia de su registro de nacimiento.

DARIO SCHOLIS, "EL ARTISTA"



Dario Scholis nació en Quito, Ecuador en 1955. El comenzó a pintar cuando era niño. Su pasión fue evidente desde entonces. Se graduó en la Escuela de Bellas Artes de la Universidad Central en Quito. Vino a vivir a los Estados Unidos en 1981 y desde 1983 eventualmente ha trabajado en Corcoran, la escuela de Arte de Washington, D.C. Su obra ha sido difundida por Sur América, diferentes cuidades de los Estados Unidos y Europa. Scholis combina de forma maestra el uso de acrilicos e intaglios, creando unos impresionantes brillos en los colores, dando como resultado un colage de texturas, contrastes y emociones. Cuando nos enfrentamos a las pinturas de Dario sentimos como un torbellino de colores nos inunda, creando una sensación hermosa que colorea todos nuestros sentidos.

Por: Paulina Fátima



"TRES (+1)"

La obra teatral "Tres (+1)" volverá a presentarse a petición del público, esta vez en el teatro Natives en Queens. En diciembre pasado se realizó en NY el estreno mundial de esta pieza ganadora de la IX edición del premio SGAE de Teatro en España, obteniendo el reconocimiento de la prensa especializada y del público en general.

En "Tres (+1)" se plantean las relaciones sentimentales inter-generacionales entre homosexuales, mientras que cada uno de los personajes está en la búsqueda de un sentido de vida personal. Resulta muy interesante ver cómo la pieza al principio se dibuja como una comedia ligera para poco a poco ir dando paso a un drama que hace reflexionar al espectador.

Antonio Jesús González, el autor de la obra se mostró muy complacido con el resultado del montaje en New York y confiesa que despúes de haber visto la obra le sería muy difícil imaginarla con otro reparto. El por su parte nos revela que la obra efectivamente trata sobre la historia de una venganza, agregando un elemento de suspenso a la interesante historia. "Todo el mundo ha tenido la experiencia de un fracaso amoroso. Algunos nos identificamos con el que entrega todo y es traicionado, otros con el tercero que entra a "borrar" la relación anterior y otros con el personaje que vive entre dos amores, entre el pasado y el futuro... es interesante ver como cada espectador se ve reflejado en uno de los personajes de la trama": expresa Pedro de Llano, director de la tragicomedia con toques de suspenso. En esta reposición se mantendrá el elenco original que estará encabezado por Francisco Fuertes, ganador del premio HOLA 2001 como mejor actor, quien encarna a un misterioso e intenso personaje para quien las cosas tienen que hacerse siempre a su manera. El trabajo del novel y talentoso actor colombiano, Héctor García, también dio mucho de que hablar, ya que se trata de un personaje que está dispuesto a todo para lograr sus objetivos. Representando la generación intermedia y complementando la trilogia está Francisco Díaz, quien da vida al personaje que tiene la confusión de no saber con quien identificarse, si con la gente joven o con la gente mayor.

"Tres (+1)" se presentará en el Teatro Natives del 25 de Septiembre al 5 de Octubre a las 8:00 PM, para el disfrute de todo el público latino, sin importar el pais de origen, la edad o el gusto por la risa, el llanto o el suspenso.

Para más informacion, llamar al Teatro Natives al 718-335-0780, a Franbark Productions al 718-898-3543, o visite www.tresmas1.com

Los Comerciantes, Profesionales e Institu
Saludamos a la Comunidad Puertorriqueñ
de New Jersey, Deseándole Gran

Felicitamos y nos sumamos a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal, llevándole nuestro mensaje caluroso al pueblo de Borinquen y deseándole grandes logros en sus más caras aspiraciones.

LOS GALLEGUITOS

FABRICA DE EMBUTIDOS

147 48TH STREET, UNION CITY, NEW JERSEY
TEL. (201) 865-7232

FONSECA
DRY CLEANERS

Se une a las festividades de la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal

11 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-3440

THINGS OF BEAUTY
BEAUTY SUPPLY-PERFUME
LADIES CLOTHING

Celebramos junto a la Comunidad Puertorriqueña su Semana y Gran Desfile Estatal

60 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-6635

FARMACIA MARGARITA
MORALES FARMAY, INC.

Desea grandes éxitos a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal

62 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-0066/353-0111

PUERTO RICO

Saludos Hermanos Puertorriqueños en su Semana y Gran Desfile Estatal, le deseamos grandes logros

GEORGIE

AUTO REPAIR
WHEEL ALIGNMENT & FRONT END WORK
650 ELIZABETH AVENUE, ELIZABETH, N.J.
Tel. (908) 659-9334

FANTASY NOVELTY
PARTY SHOP

Nuestros mejores votos para la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal

22-33 Jefferson Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-3081

EL NUEVO CORRES, INN
BAR & LIQUORS

Celebramos junto a la Comunidad Puertorriqueña su Semana y Gran Desfile Estatal

300 E. Jersey Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-4776/352-7706

TOMASSO BROS.
ENTREGA RAPIDA DE ACEITE

Admiramos a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal.

612 E. Jersey Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-0313

EL COCHINITO SUPERMARKET

Nuestros mejores votos para la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal.

714 E. Jersey Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 994-9674

MENDONCA Y SUAREZ
CONTADORES
CERTIFICADO PUBLICO

Felicitamos a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal.

505 N. Broad Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-9797

PRO-SHINE
HAND CAR WASH
DETAIL CENTER

Desea grandes éxitos a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal

912-14 Newark Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-3000

PACHO'S ALINA DRUGSTORE
FRANCISCO MEJIA (Pacho)
Farmacéutico Licenciado

Se une al júbilo de la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal

962 Sherman Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-0443

SU CAKE BAKERY & DELI.

Saluda con regocijo a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal.

501 Fulton Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 354-8066

ALVAREZ SERVICES
INCOME TAX
TRAMITES LEGALES

Comparte la alegría con la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal.

161 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-1470

LARRY'S
GENERATOR AND STARTER SHOP

Se une al júbilo de la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal.

245 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-8815

PUERTO RICO

Para la familia Puertorriqueña un amistoso saludo y muchos éxitos en su Semana y Gran Desfile Estatal.

VALENÇA

RESTAURANTE
TABERNA • LICORERIA • PARRILLA (BBQ GRILL)
665 MONROE AVENUE, ELIZABETH, N.J.
Tel. (908) 354-4024 / Rest. (908) 354-2525

LOURDES
BEAUTY SALON
UNISEX

Nos solidarizamos con la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal.

323 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 558-9888

ARMANDO HERNANDEZ

ESPECIALIDADES EN PROPAGANDA
ARTICULOS PARA REGALOS CON SU ANUNCIO IMPRESO

Saludamos con regocijo la Comunidad Puertorriqueña y nos unimos a las festividades del Pueblo de Puerto Rico en su Semana y Gran Desfile Estatal.

ALMANAQUES

ABANICOS • PLUMAS • LLAVEROS • ENCENDEDORES • CENICEROS
FOSFOROS • GORRAS • CAMISETAS • BOLSAS • VASOS • GLOBOS • PEINES
BOTONES • ANUNCIOS MAGNETICOS • CALCOMANIAS • ETIQUETAS • ETC.
MAS DE 200,000 ARTICULOS PARA ESCOGER

Tel. (908) 289-0387

ESTAMOS TAN CERCA DE USTED COMO SU TELEFONO

CARIBBEAN
HAND CAR WASH
FULL SERVICE

Nuestros mejores votos para la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal.

520 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-0029

CHICHO'S
LAUNDROMAT

Saludamos al pueblo boricua en su Semana y Gran Desfile Estatal.

522 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-1696

EL PALMAR
RESTAURANT Y CAFETERIA

Se une al júbilo de la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal

523 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-9621

LOPEZ
GALLERY OF FURNITURE

Celebramos junto a la Comunidad Puertorriqueña su Semana y Gran Desfile Estatal.

865 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-8444-5

ANGIE'S GLASS
COMERCIAL & RESIDENCIAL

Felicitamos a la Comunidad Puertorriqueña en su Semana y Gran Desfile Estatal.

869 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 354-6165

EL IMAN RESTAURANT
ESPECIALIDAD EN COMIDA PERUANA

Saludamos al pueblo de Puerto Rico en su Semana y Gran Desfile Estatal.

945 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-8668

...ituciones Políticas y Sociales de Elizabeth, ...ueña en su Semana y Gran Desfile Estatal ...andes Logros y un Rotundo Exito.

PUERTO RICO

NEW JERSEY Y LA COMUNIDAD

DESFILE PUERTORRIQUEÑO ESTATAL EL DOMINGO 21 DE SEPTIEMBRE RECORRIENDO CALLES DE NEWARK

NEWARK - El Desfile Estatal Puertorriqueño con delegaciones boricuas de todo el estado de New Jersey, numerosas carrozas, grupos y bandas musicales se va a celebrar el próximo domingo 21 de septiembre saliendo a las 12 del mediodía desde la Plaza Rosario en la esquina de Broad y Lackawanna para recorrer las calles principales del Barrio Norte y sus alrededores en una demostración del folklore boricua-hispano de la que participarán numerosos invitados, informa el presidente Irving "Coqui" Linares.

Este año el Desfile tendrá una dedicación especial al mundo del periodismo, radio, TV y los espectáculos y publicidad, que incluye la selección de "Padrinos" en diversas categorías, como nuestro Director Lionel Rodríguez de EL VOCERO y LA TRIBUNA, y Carmina Sotomayor de "Hoy" como Padrino y Madrina de Honor por los medios impresos, respectivamente.

Otros a destacar serán Ana María Belaval, de "Despierta América" Univisión y Luis Velasco como Madrina y Padrino de la TV; por la radio Liliana Ayende y Herbert Quiñones de Latino Mix y Larry Calderón de Mega 79.9.

SUBSIDIO PARA MATRICULAS

NEW BRUNSWICK - La Asociación de Directores Hispanos de New Jersey anunció el otorgamiento de siete subsidios por valor de $30,000 cada uno a organizaciones de bases comunitarias para ayudarlas en una campaña destinada a hacer cumplir la decisión "Abbott vs Burke" de la Corte Suprema de NJ y enrolar a más alumnos en las escuelas de distritos más pobres. Los grupos favorecidos son Casa PRAC de Vineland, Centro Familia Hispana de Camden, Centro de Información Hispana de Passaic, PROCEED de Elizabeth, PRAHD de Perth Amboy, PACO de Jersey City y Casa Don Pedro de Newark.

MEJORANDO LA LECTURA

PATERSON - El Gobernador James McGreevey ha lanzado una campaña para mejorar el nivel de lectura entre los escolares y fomentar la afición a los libros. La Comisionada de Labor [illegible] da Castro visitó la escuela elemental # [illegible] en la calle Market de Paterson para acelerar ese plan al mismo tiempo que el Gobernador iba a la escuela # [illegible] en Cedar Brook para anunciar que aumentará hasta 50 el número de asesores de lectura en 80 escuelas y fortalecerá los "Clubes de Libros" en que ya participan 65,000 lectores escolares.

PARADA NIÑOS DE LA FE

JERSEY CITY - La parada "Niños de la Fé" va a salir este sábado [illegible] de septiembre a las [illegible] AM desde frente al City Hall para dirigirse al parque Hamilton donde habrá un [illegible] PM a 7 PM. Informes por el teléfono (20[illegible]) [illegible] 680.

CONTRATARAN MAS POLICIAS

N[illegible] RK [illegible] congresista Robert Menendez anunció que [illegible] dos por $5,475,000 para contratar [illegible] por [illegible] el [illegible] Newark [illegible] 20 [illegible] a tiempo completo [illegible] de Newark a [illegible] fondos gestionados por Menendez [illegible] COPS [illegible] numer[illegible] policías [illegible] de las comunidades

RUSIA DONO MONUMENTO A VICTIMAS DEL 9-11

[illegible] el alcalde Glenn Cunningham inauguró en [illegible] Grand Street junto al litoral del río Hudson [illegible] monumento dedicado a las víctimas del atentado del 9-11 que fue donado por el gobierno de la Federación Rusa y confeccionado por el artista Zurab Tsereteli. La escultura de bronce, de 30 metros de envergadura fue presentada por varios funcionarios rusos.



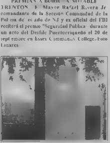
LA GRAN PARADA BORICUA

NEWARK - El Desfile Puertorriqueño del estado de New Jersey que preside Irving Linares se convoca para el domingo 21 de septiembre con numerosas atracciones a las que invitan a todo el pueblo. Como Padrino de Honor por el sector prensa escrita fue designado Lionel Rodríguez, nuestro director de LA TRIBUNA y también corresponsal de El Vocero de Puerto Rico en el área triestatal.



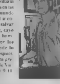
PREMIAN A BORICUA NOTABLE

TRENTON - El Mayor Rafael Rivera Jr comandante de la Sección Comunidad de la Policía del estado de NJ y ex oficial del FBI recibirá el premio "Seguridad Pública" durante un acto del Desfile Puertorriqueño el 20 de septiembre en Essex Community College. Foto Linares



MONUMENTO AL 9-11

UNION CITY - Sencillo monumento que recuerdan las víctimas del 9-11-01 en el Edificio DORIC

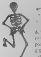


SUPERVIVIENTE DEL 9-11

JERSEY CITY - William Rodríguez trabajaba en las Torres Gemelas cuando ocurrió el criminal atentado. Tras ayudar a salvar a muchas personas, cayó bajo un camión de bomberos sepultado por los escombros, de donde lo rescataron horas después. Actualmente William preside la Fundación de Víctimas Hispanas del 9-11 [illegible]

¿QUE HACER CON 3,000 ESQUELETOS

Por Lionel Rodriguez



SECAUCUS, NJ. Las autoridades del condado Hudson de New Jersey [illegible] manos [illegible] esqueletos [illegible] por diversas razones [illegible] para [illegible] años.

[illegible] de Secaucus [illegible] un cementerio [illegible] donde [illegible] que [illegible] la superautopista New Jersey [illegible] los excavadores encontraron [illegible] el gobierno de [illegible] que [illegible] los restos de unos [illegible] seres humanos. En [illegible] 96 se presentó un plan de desarrollo [illegible] del condado [illegible] $40,000 para remover algunos cientos de tumbas [illegible] en un [illegible] en terrenos del hoy Meadows [illegible] de Secaucus donde los investigadores reportan que "pueden verse claramente tres filas de marcas cilíndricas de tumbas [illegible] "hay algo allá abajo, pero nada [illegible]" según [illegible] Orlando, [illegible] de la Autoridad del Turnpike en charla con la AP y Newhouse News Service. Le corresponde ahora [illegible] Hudson [illegible] cualquier examen postmortem pero eso requiere la orden [illegible] Kenney [illegible] funcionario del condado [illegible] sobre los pasos a seguir [illegible] humanos [illegible] hace años en el reclamo de los restos [illegible] enterrado [illegible] en 1948.

[illegible] Autoridad de la Turnpike [illegible] que en [illegible] obras de construcción de un intercambio para servir [illegible] Secaucus [illegible] $250 millones que [illegible] el cementerio [illegible]. El gobierno dijo que no piensa demorar la ruta y que inspeccionó tres cementerios donde piensan distribuir los esqueletos y restos humanos. "Identificarlos es ahora [illegible] advierten. Pero en el condado Hudson [illegible] hay "esqueletos escondidos" en muchas gavetas oficiales. Uno de los cementerios escogidos para [illegible] Hoboken, en la frontera de North Bergen con Union City en un espacio que les aseguraron estaba vacío. Pero cuando lo inspeccionaron [illegible] otra macabra desagradable sorpresa al [illegible] cadáveres en fosas sin marca y ahora hay que averiguar como llegaron, de quienes son, etc. Solo se recuerda que [illegible] Morgue del cementerio Meadow [illegible] acusado [illegible] de que [illegible] la tumba quizá parte de la explicación de estos casos.

VENDEN BANCO UNB

La empresa PNC Financial Services de Pittsburgh compró por $638 millones las 52 oficinas bancarias de [illegible] con sede en Bridgewater NJ para [illegible] negocios en el Estado Jardín.

EL RIO HACKENSACK

Honeywell Internacional [illegible] que [illegible] el río Hackensack de [illegible] por la antigua Mutual Chemical Company.





POR: JOSE DOMINGUEZ

FRATERNALES



ASAMBLEA ANUAL DE MASONES

Durante los días 30 y 31 de agosto se efectuó en los valles de Chicago la Asamblea anual de la Federación de Masones Cubanos Exiliados Cuba Primero con la asistencia de delegaciones de Logias de La Florida, New Jersey, New York, California, Filadelfia y Chicago presidiendo el titular Hno Manuel Olmedo Jr. Los Hnos de NJ han regresado agradecidos por las atenciones de los hermanos de la Logia "José Martí" de esos valles.

CENA ANIVERSARIO

El domingo 12 de octubre cena aniversario de la Benemérita Logia Esperanza (1970-2003) en el restaurant Mediterranean Manor en Newark. Donación $35. Los Hnos y amigos interesados deben llamar a los Hnos Mario Arencibia (973) 483-6437 y Beny González (201) 434-4729.

HNO ERNESTO DIAZ SIGLER

Este querido Hermano ha trasladado su domicilio para los valles de La Florida. Sigler es miembro de la Logia "La Fraternidad" de lo valles de NYC, en Cuba fue iniciado y miembro de honor de la Logia "Pepe Garate" de la playa de Santa Fé, provincia de La Habana y aquí en NJ desarrolló una gran actividad fraternal en la columna masónica de "El Especialito".

NUESTROS EX-GRANDES MAESTROS

El Ilustre Hermano Coronel Fernando Figueredo Socarrás, iniciador con Carlos Manuel de Céspedes de la Guerra de los 10 años, fue en el exilio Alcalde de West Tampa y Representante a la Cámara por el estado de La Florida. Nació en Camaguey en 1846, iniciado en la Logia "Rey Salomón" de New York, tuvo entre 1878 y 1895 una actividad fraternal en República Dominicana, fundó la Logia "Francisco Vicente Aguilera" en Tampa de la que fue Venerable Maestro. Durante la Guerra de Independencia de Cuba fue delegado del Partido Revolucionario Cubano en La Florida donde desarrolló una gran labor. Regresó a Cuba libre y fue Tesorero General de la República, Gran Maestro de la Gran Logia en 1907 y Gran Tesorero desde 1908 hasta su muerte en 1929. La Logia de Nuevitas, Camaguey, lleva su nombre.

CENA ANIVERSARIO

El domingo 21 de septiembre en el restaurant "Escorpio" de la Ruta 1-9 Elizabeth, se efectuará la cena aniversario de la Logia "Antonio M. Castillo Sublime" de los valles de Unión City, cuyo Venerable Maestro es el Hno Beny Frómeta. Los Hermanos y amigos interesados deben llamar a los teléfonos (201) 908-354-0292 de Beny Frómeta (201) 867-1518 de Virgilio Mota y (201) 392-1777 de Orestes Pérez.

SIMPATICA BODA

El pasado 6 de septiembre en la iglesia Santa Cecilia en Kearny, NJ, se efectuó la boda de nuestra amiga Janine Molina, hija de los esposos Carlos y Caridad Molina con el señor Sergio Quesada, hijo de los esposos Sergio y Ela Quesada. Nuestra amiga Janine es la sobrina de los Hnos fraternales Mario y Elsa Arencibia. Deseamos felicidades a los contrayentes.

HNO ENRIQUE TORRES

Nuestro querido Hermano y amigo de los años de la juventud en Santiago de Cuba, Enrique Torres, ha trasladado su domicilio desde los valles de New York a los de Scottsdale, Arizona. Nuestro saludo de siempre para Enrique, su esposa Raquel y su hijo Enrique Jr.

PENSAMIENTO DE HOY

"Doy gracias a Dios por haberme dado más de lo que me merezco, más de lo que necesito y más de lo que deseo"



✝

PETER WEISS

LA TRIBUNA expresa su más sincero pésame por el fallecimiento del colega Peter Weiss, quien por muchos años fue cronista político del Jersey Journal y una persona muy apreciada en nuestra comunidad. EPD Peter.

CAMPAÑA PARA REDUCIR EL VIH ENTRE LAS MUJERES HISPANAS

ELIZABETH.- La organización PROCEED en conjunto con el Departamento de Salud de New Jersey, la Asociación de Directores Hispanos y otras agencias, está en medio de una campaña por todo el estado para prevenir a las mujeres latinas sobre los problemas del virus VIH y la propagación de la epidemia de SIDA. El estado de New Jersey es uno de los más afectados por el SIDA y está entre los que reportan más casos de mujeres viviendo con ese mal. Mientras la población latina del estado es un 13% del total, los casos conocidos de SIDA forman el 19%. La campaña de PROCEED se titula "¡Mujer, toma control: Hazte la prueba del VIH!" que incluye la línea telefónica informativa gratis 1-877-837-8448

TEMAS Y CONCEPTOS

Por: Gladys Campaneria

EL POR QUE LA GUERRA DE IRAK NO PUEDE DETENERSE

Sin discusión alguna, la guerra de los Estados Unidos contra Irak comenzó y continúa siendo bastante controversial y suficientemente especulativa para quienes en un principio se opusieron a ésta, como Francia y Alemania, que son las naciones que están intentando tomar las riendas para devolverle la soberanía a Irak valiéndose de las Naciones Unidas.

Pero como dice el refran: "A lo hecho pecho", los Estados Unidos no va a retirar sus tropas de Irak para luego rebajar la moral del nuestro.

Precisamente eso es lo que está esperando pacientemente el dictador Saddam Hussein, a que las tropas norteamericanas se retiren de Bagdad y de todo el territorio iraquí, para de nuevo tomar el poder. Es posible que Saddam Hussein se encuentre escondido en las cercanias de Tikrit de donde es oriundo, y dándole órdenes a sus hombres para atacar a las Fuerzas estadounidenses en una estrategia de guerrillas.

Ese el el motivo por el que en estos momentos no se le puede devolver la soberania al pueblo iraquí, para no abandonarlo a su suerte, en medio del cautiverio y la destrucción lanzándolo a un infierno que no dejaría de arder por largos años.

Aún no se ha capturado a Saddam Hussein, ni a Osama Bin Laden que fue el autor de la destrucción de las Torres Gemelas y mientras estos personajes esten libres por el mundo, o en sus respectivos terrotorios, no dejaran de ser un peligro para la humanidad. La guerra no ha finalizado por que los hombres de Hussein se han ensañdo con más fuerza contra las tropas norteamericanas que están ocupando al pais, y e ahí la palabra clave del Islam: "La ocupación de Irak". El territoriio islámico es tan sagrado como violado por el extremismo de su propio pueblo. La mujer no tiene valor alguno y la palabra del hombre es la que prevalece, lo demás son cosas secundarias; y por supuesto que en el Occidente ese mismo sistema en muchos de los casos se practica también; pero en esas apasionadas y contradictorias tierras, ya muchas de las mujeres andan sin el velo que les cubría el rostro y los hombres sin la barba se sienten liberados, pero siempre con el temor al regreso de Saddam Hussein.

Indiscutiblemente que Irak es un país hermoso por la estructura de sus palacios construidos a base del místico arte oriental, pero también es muy pobre, porque las riquezas se encuentran en los bancos extranjeros, me imagino que a otro nombre que no sea el del dictador Saddam Hussein que es el tercero de los hombres más ricos del mundo.

Así todo, todavía no es el momento para reconstuir a Irak, en medio de la guerra, porque estando ya metidos entre las patas de los caballos, no se puede frenar, sino seguir adelante.

En estos momentos cruciales de la historia de los Estados Unidos, los políticos deben unirse, porque a fin de cuentas esta guerra no la hizo un solo hombre, ni un presidente, sino un pais que trata de protegerse del terrorismo, y esto se debe a la destrucción de las Torres Gemelas del World Trade Center del 11 de septiembre del año 2001, que fue también cuando la economía del país se vino abajo y que aún no se ha recuperado, mientras el terrorismo ha cambiado el ritmo de la nación americana, y ante esta situación, no se le debe echar agua al fuego para apagar la antorcha que mantiene vivia a la humanidad.



LAS MUJERES MARTIANAS

UNION CITY.- Una delegación de la Organización de Mujeres Martianas participó de la procesión de la Virgen de la Caridad del Cobre. (Foto Lionel)

CHASE HOME FINANCE ABRE NUEVA SUCURSAL EN FORT GREENE PARA OFRECER MAS OPORTUNIDADES DE COMPRA DE VIVVIENDA A LAS CRECIENTE COMUNIDADES MULTICULTURALES DEL AREA

Como parte de su compromiso de $500 mil millones en 10 años conocido como el Chase Dream Maker Commitment, para aumentar la compra de viviendas entre los grupos minoritarios de todo el aspecto financiero, Chase Home Finance abrirá una nueva sucursal en la sección de Fort Greene en Brooklyn. Más de 100 funcionarios oficiales, lideres comunitario, profecionales de bienes raices y representantes de los sectores públicos y privado de New York, se unirán al honorable Marty Markowizt, presidente del condado de brooklyn, y a Lewis P. Jones, presidente de JPMorgan Chase Community Development Corparation, así como a otros ejecutivos de Chase, en una ceremonia de inauguración para celebrar la gran apertura de la secursal de Chase Home Finance en Lafayette Avenue. La Nueva Sucursal ofrecerá una variedad de productos y servicios, así como diez especialistas en hipotecas con un compromiso por ofrecer oportunidades de compra de vivvienda a la crecientes cominidades multiculturales de Fort Greene.

AVISO PARA ELECTORES EN EL SERVICIO MILITAR, SUS PARIENTES Y AMIGOS

Si usted se encuentra en el servicio militar; es esposo (a) ó dependiente de alguien en el servicio; es paciente en un hospital para veteranos; es un civil adjunto a, ó sirve con, las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos, fuera del Estado de Nueva Jersey; es esposo (a) ó dependiente de un civil adjunto a, ó que sirve con, las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos. Si usted tiene estas características y desea votar, ó es un familiar ó amigo de alguien que las tenga y que usted crea que quiera votar, en la **Elección General** en **Noviembre 4, 2003**. Escriba a la dirección de abajo para solicitar la papeleta de servicio militar, para votar en dicha elección. Si usted está en el servicio incluya su nombre, edad, número de serie, dirección residencial y la dirección de su base ó donde se le pueda localizar. Si desea la papeleta para un pariente ó amigo, haga la petición bajo juramento, declarando que la persona es mayor de dieciocho años, su nombre, su número de serie si está en el servicio militar, dirección residencial y dirección de su base ó de donde pueda ser localizado.

Electores del servicio militar pueden solicitar la papeleta de voto militar enviando una solicitud federal en forma de tarjeta postal a la Secretaria del Condado.

En la solicitud para la papeleta del servicio militar, electores del servicio militar pueden requerir que una papeleta del servcio militar les sea enviada para las demás elecciones que se lleven acabo éste año.

(NOTA: EL ELECTOR MILITAR QUE DECLARE SU ESTACION MILITAR COMO DOMICILIO PARA VOTAR NO PUEDE USAR LA PAPELETA DE MILITAR AUSENTE A MENOS QUE ESTE REGISTRADO PARA VOTAR EN EL MUNICIPIO DONDE DICHA ESTACION ESTA LOCALIZADA.)

Las soclicitudes, excepto la solicitud postal federal, pueden ser obtenidas en la siguiente dirección:

FECHA: Septiembre 11, 2003

ELAINE M. FLYNN
MIDDLESEX COUNTY CLERK
COUNTY ADMINISTRATION BUILDING
P. O. Box 1110
NEW BRUNSWICK, N.J. 08903



Luces de Estrellas

DESDE MIAMI, FLORIDA
MORAN MARIÑO

¡POR FIN SE ACABO "GATA SALVAJE"...!

Gracias Señor te damos porque se acabó esa tremenda basura de novela titulada "Gata Salvaje". Podemos decir que todos TODOS los actores fueron pésimos, más que pésimos. Entre los peores estuvieron Mario Cimarro que ni respirar sabe y luce que tiene un defecto en la boca, este fue el peor de todos. Osvaldo Ríos no vale la pena el comentario, está horroroso. Mara Crosato luce también como si tuviera un defecto en la boca. Liliana Rodríguez, la gorda, de cómica no tiene nada, su personaje es ridículo y pesado. Ada Béjar y Norma Zúñiga ni hablar. Dicen por ahí cosas que no sabemos ni afirmamos, que la persona que escribió ese carajo de telenovela está recluido en un centro para personas enfermas mentales. No lo sabemos, pero se comenta. La "Gata Salvaje" ha sido lo más ridículo que se ha pasado por el Canal 23 de Miami. Y hemos dejado para último a la joven "actriz" (que de actriz no tiene nada) Marlena Favela, quien llora por la nariz en vez de por los ojos. Luce ridícula y fuera de cancha. Total la novelita no gustó nada y la actuación fue pésima, mala, a la altura del piso...

PELICULA DE VALOR EXPLOSIVO

Si el documental "La Cuba de Ayer" se exhibiera en Cuba se produciría inmediatamente una sublevación popular porque la combinación del pasado con el presente produciría cólera en todos los corazones. El documental "La Cuba de ayer" de Manolo Alonso tiene pues un valor explosivo. Dan deseos de llorar al ver este documental que nos da la imagen de una Cuba que ya no existe pero que volverá a existir. Obtenga una copia del documental llamando a Manolo Alonso al teléfono (718) 601-8201 o escribiéndole al 530 W 236 Street Apt M-1 Riverdale, New York NY 10463.

ANA LUISA PELUFO

La rutilante estrella del cine mexicano Ana Luisa Pelufo nació el día 9 de octubre de 1931 en Querétaro, México. Sin llegar a ser una niña prodigio, se destacó por su inteligencia, sencillez y alegría, aunque quizá caprichosa (era única hija). Su padre fue abogado y director de un colegio. Su madre, Ana María Paz, logró su más profundo anhelo al nacer su hija. Ana Luisa se casó con el brasileño Labib Hadan, se divorció y se casó con el atractivo actor Octavio Arias de quien se divorció también y se casó con el conocido cantante Carlos Montiel. Fue Ana Luisa Pelufo la artista que sirvió de modelo par hacer la estatua de "la Diana Cazadora". Su hijo Luis Martín se graduó como piloto aviador en los Estads Unidos.

SEÑORA DE ALTA SOCIEDAD

La popular canción "Veinte Años", la música es de María Teresa Vera, pero la letra es de una señora de la alta sociedad de La Habana que le pidió a María que le guardara el secreto y que nunca dijera que la letra era de ella, lo cual fue revelado en 1950 por la revista "Bohemia" de La Habana de entonces...



OLGA TAÑON "A PURO FUEGO"

Olga Tañón, quien acaba de ganar un Grammy Latino, está ofreciendo ahora su exitoso disco "A puro Fuego" con 14 números variados para todos los gustos, con el sello Warner Music Latina lo cual es una garantía.



Miss Universo, Amelia Vega y la actriz Roselyn Sánchez reinando con su belleza en todos los salones.

AVISO DE CONSULTA PÚBLICA

La siguiente Consulta Pública aparecerá en la Boleta de las Elecciones Generales del día 4 de noviembre del 2003

LA EMISIÓN DE BONOS PARA
EL CONTROL DE DIQUES, LAGOS, ARROYOS
E INUNDACIONES, RECURSOS ACUÍFEROS
Y TRATAMIENTO DE LAS AGUAS DE DESECHO

¿Debe aprobarse la ley del año 2003 acerca de la emisión de bonos para el proyecto de control de diques, lagos, arroyos e inundaciones, recursos acuíferos y tratamiento de las aguas de desecho que autoriza al Estado la emisión de bonos por la cantidad de $200,000,000 para propósitos de proporcionar el financiamiento para la restauración y reparación de diques, para dragar y acondicionar los lagos, limpiar y remover ramas o troncos de los arroyos con el fin de disminuir las inundaciones y los daños a la propiedad y proporcionar el financiamiento para los proyectos orientados al control de las inundaciones, proyectos de recursos acuíferos y proyectos para sistemas de tratamiento de las aguas de desecho, y proporcionar los medios y mecanismos para el pago de los intereses de la deuda, así como para el pago del capital de dicha deuda?

DECLARACIÓN DE INTERPRETACIÓN

La aprobación de esta ley autorizaría la venta de $200,000,000 en bonos estatales de obligación general que se emplearán para propósitos de proporcionar $15,000,000 para la restauración de los diques de propiedad del Estado, $95,000,000 para préstamos de bajos intereses para los propietarios de los diques orientados a los proyectos de restauración y reparación de los mismos y $15,000,000 para préstamos de bajos intereses para los propietarios de lagos y arroyos y asociaciones de lagos privados que cuenten con gobiernos locales en calidad de cosolicitantes, a fin de restaurar y dragar los lagos o para los proyectos con el fin de limpiar y dragar los arroyos, acciones necesarias para disminuir las severas inundaciones que ocurren en el Estado, $25,000,000 para el financiamiento de los proyectos estatales de control de las inundaciones y $50,000,000 para los proyectos de recursos acuíferos y del sistema de tratamiento de las aguas de desecho.

Peter C. Harvey, Attorney General

REGALOS PARA NIÑOS EN NJP-TV

Seis niños de New Jersey podrán aspirar a recibir el regalo de un viaje de 4 días y 3 noches a New York con un acompañante para ver desde un sitio especial la Parada Macy's del Día de Acción de Gracias y estar en una fiesta privada con los artistas y personajes del programa "The Big Comfy Couch" que se transmite cada día a las 2 PM por New Jersey Public Television. Para participar del sorteo, los niños deben enviar un auto-retrato en el sofá con los personajes Molly y Loonette, antes del 30 de septiembre a The Big Comfy Couch Contest, NJPTV, PO BOX 777, Trenton NJ 08611 con sus detalles personales. Para más informes llamar al teléfono (609) 777-5000 o ir al www.njn.net

DEPORTES

POR: PABLO LASERNA



TROFEO 'LA TRIBUNA'

Jaime Navarro, recibe el Trofeo de "La Tribuna"como el mejor lanzador de los Newark Bears, 2003

Riverfront Stadiun;Una maravillosa tarde de verano sirvio de marco para el desafio entre el equipo campeon de la pasada temporada 2002 los Newark Bears, se enfrentaran al equipo de Long Island Ducks, en este encuentro lo mas significativo no fue el desafio entre ambos equipos sino que se premiaria la actuacion de dos de los jugadores que mas se destacaron durante la presente temporada ya en sus dias finales en el equipo local nuestro los Newark Bears. (que dicho sea de paso han tenido una campaña desastrosa)me refiero a Will Quintana, quien recibio el premio al jugador mas valioso del equipo, MVP, y al lanzador y ex-jugador de Grandes Ligas Jaime Navarro, quien a su vez recibio un bello trofeo como el mejor lanzador del equipo.

Will Quintana, recibio de manos del Sr.Sergio Carbo, propietario de Carbo International Jewerles, del 134 de Ferry St.en Newark, un estupendo reloj de la marca Witmauer, cortesia de la marca del mismo nombre, y por su parte el lanzador Jaime Navarro, recibio de manos de este columnista, y del Sr.Puentes, en representacion de la Sra, Ruth Molenar, el Trofeo "La Tribuna" que por los ultimos cuatro años se ha venido ofreciendo al jugador mas destacado, dicha ceremonia de entrega de premios se llevo a efectos previo al desafio entre los equipos antes mencionado, nuestro equipo los Newark Bears, perdieron este encuentro 10x5, pero es bueno señalar la brillante actuacion del lanzador cubano Rolando Vieira, quien lanzo 7 entradas y dejo a su equipo en ventaja pero al final la bateria del equipo visitante tomo la delantera sobre el nuevo lanzador de relevo a quien batearon libremente para derrotar al equipo campeon 2002 los NewarkBears, con el marcador antes señalado

De esta forma se cierra la temporada 2003, solamente restan cuatro desafios al equipo de los Newark, que se jugaran los dias 12(doble juego)13 , y el domingo 14 sera la clausura de la temporada 2003 todos estos desafios de nuestro equipo se jugaran en nuestras facilidades del Riverfront Stadiun, de la calle Broad St, en Newark, posteriormente vendran los juegos de Playoff, entre los equipos ganadores en sus respectivas divisiones, del que saldran los equipos que discutiran el Banderin de la Liga, del cual le mantendremos informado, en nuestra proxima edicion.

Nota.los cuatro ultimos desafios del equipo de Newark Bears, seran frente al equipo de Pensylvania Road Warriors, nos veremos el proximo fin de semana, y solo nos resta decirles a nuestros campeones de la pasada temporada 2002, felicidades y gracias por brindarnos lo mejor de ustedes y nos veremos en la proxima temporada 2004.......Dios les bendiga...

Y hasta aqui nuestra columna de esta edicion, gracias por leerme y Dios, me los bendiga, y recuerden para preguntas y sugerencia pueden dirigirse a mi apartado de correos 5624, Newark, N.J.07105, chao y hasta la proxima.......

CARBO JEWELER OBSEQUIO RELOJ

NEWARK.- Durante la "Tarde Latina" con los "Bears" de Newark, Elvita y Sergio Carbó, de la acreditada joyeria "Carbo International Jeweler" obsequiaron un reloj a Will Quintana, el Pelotero Más Valioso de los Osos, en presencia de nuestro editor deportivo Pablo Laserna. (Foto E. Puente)



"TIBURONES" de Union City ganó segundo lugar en natación inter-escolar en competencias del Verano 2003.

LA TRIBUNA
P.O. Box 805
Union City, N.J. 07087

Bulk Rate
U.S. Postage
PAID
Permit #1300
West New York,
N.J.